

LA DOLOROSA

Zarzuela en
dos actos
y cuatro cuadros
en prosa y verso

Original
de

José Llorente

Música del Maestro

José Serrano



Maestro José Serrano

Argumentos y cantables publicados

Marina	Jugar con fuego
La del Manojito de Rosas	La canción del náufrago
Los Claveles	La bruja
El Gato Montés	La Giralda
Doña Francisquita	La alsaciana
Don Gil de Alcalá	La montería
La Dolorosa	La tragedia de Pierrot
La Farranda	Los guapos
Molinos de Viento	Moros y cristianos
Romanza Húngara	El niño judío
La Princesa del d'Alar	El asombro de Damasco
La Dogaresa	El As
Los Gaviñanes	El rey que rabió
La Tabernera del Puerto	Carceleras
La Viuda Alegre	La duquesa del tabarín
El Lego de San Pablo	La verbena de la Paloma
Soy una mujer fatal	La villana
Las glorias del Pueblo	La mascota
Bohemios	El puñao de rosas
El Dictador	La malquerida
La casta Susana	La guerra Santa
Luisa Fernanda	La rosa del Azafrán
Katuska	Las bribonas
La canción del olvido	Curro Gallardo
La del Soto del Parral	El cabo primero
El ramo de la Fuensanta	Gigantes y cabezudos
El dúo de la africana	La Legión d'Honor
Gitana como mi madre	Cançó d'amor i de guerra
El conde de Luxemburgo	La reina ha relliseat
La Corte de Faraón	La virgen morena
Los de Aragón	La Embajada en peligro
La Revoltosa	El Canastillo de fresas
Los cadetes de la Reina	Pepa la guapa
El huésped del Sevillano	La princesa bebé
La alegría de la Huerta	La galeota
Maruxa	El pájaro azul
El cantar del arriero	La generala
Sibill	El gaitero de Gijón
La Tempestad	La viejecita
El abanico japonés	La campana rota
Las golondrinas	Carmela Moreno

LA DOLOROSA

Zarzuela en dos actos y cuatro cuadros, en prosa y en verso, libro de **Juan José Lorente**, música del maestro

JOSE SERRANO

Estrenada en el Teatro VICTORIA EUGENIA, de Madrid, el día 24 de octubre de 1930.

REPARTO

Artistas que estrenaron la obra

Dolores	MARIA BADIA
Nicasia	TRINI AVELLI
Juana	MARIA ZALDIBAR
Rafael	EMILIO VENDRELL
Perico	ANSELMO FERNANDEZ
Prior	PABLO HERTOQS
José	ALBERTO LOPEZ
Bienvenido	EUGENIO PEIDRO
Fray Lucas	MIGUEL COMPANY
Tenor interno	ANTONIO LATORRE

Monjes, rondalla, mozas, mozos - La acción en la vega zaragozana

ACTO PRIMERO

CUADRO PRIMERO

Un gran desengaño de amor ha llevado a refugiarse en un convento de cartujos, al pintor Rafael, que lleva en el corazón dos heridas mal cerradas: la sed de triunfar y el recuerdo de aquella primera novia que le dejó para querer a un mal hombre, el cual la ha perdido.

El novicio Rafael pinta un lienzo para el convento. A la sazón está pintando una Virgen de los Dolores, y sin quererlo él, aquella imagen es la mujer que llena todo su pensamiento.

Cuando se dispone a pintar, vuelven el Prior y Fray Lucas de dar un pasco; se detienen a verle trabajar, y el Prior le dice que le explique lo que está pintando.

MUSICA

ROMANZA DE RAFAEL

La roca fría del Calvario
se oculta en negra nube,
Por un sendero solitario
la Virgen Madre sube.

Camina,
y es su cara morena,
flor de azucena
que ha perdido el color.

En su pecho lacerado
se ha clavado
las espinas del dolor.
Su cuerpo vacilante
se dobla al peso de la pena,
pero sigue adelante.
Camina,
y sus labios de hielo
besan el suelo
donde brota una flor,
en cada gota de sangre
derramada
por Jesús, el Redentor.
Sombra peregrina,
emblemática del amor hecho luz;
camina,
camina ligera,
que el hijo la espera
muerto en la Cruz.
¡Mujer y Madre!
de todo el mundo
lo más sagrado.

FRAY LUCAS

¡Calle ya, por la Virgen! Es mucha
[irreverencia]

El hortelano del convento tiene un hijo: Perico es un mocetón apocado y tímido que le gusta la mar a Nicasia, hija de un labrador que vive en una «torre» cercana. Como Perico no «rompe», Nicasia se decide a «ponerlo ella todo». Se le declara ingenuamente y para convencerlo más, le habla de lo guapa que estará el día de la boda.

MUSICA - DUELO COMICO DE NICASIA Y PERICO

NICASIA

Tú verás cuando me ponga
los pendientes y el collar
y mis guantes tan elegantes
y mi mantilla con el «azar».
Todos los chicos solteros
tendrán envidia de ti,
porque te dan una moza
que ni en Zaragoza la pintan así
¡Vaya negocio bonito,
si te casas con mí!

PERICO

Yo también quitaré el hipo
con ropica de «sifior»,
con mi puro
de medio duro

RAFAEL

¿Qué dice el Padre Lucas?

PRIOR

Nada (A Lucas) Silencio. (A Rafael)
Prosiga su relación.

RAFAEL

Desde una loma del sendero
la Virgen caminante,
ve la silueta del Madero
y al Hijo agonizante.
Y llora
su callado tormento
con un lamento
que no puede vencer.
Es el grito desgarrado
arrancado de su carne de mujer.
Divina estrella
sobre la huella
del humano dolor;
triste camina, camina llorosa
la madre dolorosa
del Redentor.

me va a dar que hacer.
Nicasia, Nicasia, Nicasia,
no sé lo que tienes
haciendo «ginasia»
que me entran «vaivenes» aquí.

NICASIA
(Rechazándole)

Perico, Perico, Perico,
si tienes congojas,

(Con los dos últimos compases, Nicasia le da dos bofetadas a Perico)

Dolores, la antigua novia de Rafael viene camino adelante con su hijo en los brazos. Vuelve del pueblo de pedirle clemencia al hombre que la ha perdido. Este le ha rechazado. Va a casarse y temiendo que le estropeen una buena boda, trata con dureza y desdén a la que ha sido su novia y víctima.

El cansancio, el calor y la angustia han hecho a Dolores caer en tierra, cerca de donde José, el hortelano del convento trabaja. Con ayuda de su hijo Perico, traen a Dolores medio desvanecida y al niño. Los dos y Juana, esposa de José, prodigan a la enferma los mayores cuidados. Rafael, que ha ido al convento en busca del botiquín, se encuentra con que la enferma es su ex novia. Breve escena entre los dos. La interrumpe Juana, viniendo a decir que el niño se ha despertado. Dolores se despide de Rafael y entra en la casita del hortelano.

MUSICA

CANTANDO

DOLORES
(Dentro)

Duerme, mi tesoro,
pues ya estoy contigo
y ya no te faltan besos ni calor.
Duerme en mi regazo,
rayito de luna;
duerme en esta cuna
que te da mi amor.
Tu madre te vela,
estrellita mía,
que eres mi alegría
y eres mi dolor.
Ea... Ea...

PERICO
(Hablando)

Esa mujer no es mujer
es la Virgen Santísima.

JUANA

No digas papuchadas.

PERICO

La Virgen que pinta el hermano Ra-
[¡haci vengá y verá]

JUANA

¡Almas benditas! La misma que viste
[y calza.]

RAFAEL

Camina, camina, llorosa
como una Dolorosa,
sin Redentor.

CUADRO SEGUNDO

Detrás de la verja, José y Perico, bajo las órdenes de Rafael, cortan flores para la Virgen, cuya fiesta se celebra al día siguiente. Nicasia viene a buscar a Perico y se marchan juntos a pelar la pava; Juana y Dolores pasan camino del manantial, en busca de agua para la cena. Vuelve Juana llamada por su marido. Y cuando Rafael va a cerrar la verja, llega Dolores que se ha quedado rezagada y sola. Dolores sabe que Rafael ha ordenado a los hortelanos que no la dejen marchar sin restablecerse del todo. Conmovida le da las gracias.

MUSICA-DUO DE DOLORES Y RAFAEL

DOLORES
¡Rafael! ¡Rafael!
Déjame besar tu mano generosa,
¡que a tus pies lloro mi dolor.

RAFAEL
Levanta del suelo, pobre dolorosa,
y ten valor
¡Cuántas horas de pena
tendrás en tu largo camino!

DOLORES
Lo quiere el destino y sufriré.

RAFAEL
La impiedad de la gente
la vida te hará en mil pedazos.

DOLORES
Con mi hijo en los brazos, moriré.

RAFAEL
(*Consigo mismo*)
Ten piedad, Señor,
para la infeliz,
Con mi amor, en otro tiempo,
pudo ser feliz.
Pero, ¿a qué soñar,
si aquel amor no puede ser?
Alma mía, tu ilusión no ha de volver.

DOLORES
¡Rafael! ¡Rafael! Sufres aún por mí
sin pensar que mis locuras
te han traído aquí.

LOS DOS
Calla, corazón,
ya que feliz no puedes ser.

Alma mía, tu ilusión no ha de volver.

RAFAEL
Dolores, no sufras.

DOLORES
Tu pena me llena de pesar.

RAFAEL
Mi dolor no te importe.
Pensemos tan sólo en tu suerte.

DOLORES
Soy madre y soy fuerte
y sé luchar.

RAFAEL
¿Por qué no vas al hombre
que ayer te quiso
con tu aflicción?
Y si es preciso pides perdón.

DOLORES
Jamás. Jamás.
Maldito
el cobarde que manchó mi frente
y niega y miente
si le recuerdan su delito.
¡Maldito sea! ¡Maldito sea!
Antes mendigar, sin honra y nombre
que unirme a un hombre
de tal raica.
¡Maldito!
el canalla que cruel y avaro
le niega amparo,
¡cariño y pan a ese angelillo.

(*Llora*)

RAFAEL
¡Pobre Dolores! ¡Pobre mujer!

No sé que hacer
porque no llores.

DOLORES

Ya no tengo esperanza
de volverte a ver.

LOS DOS

Basta de soñar,
aquel amor no puede ser.
Adiós, Rafael. (*Se aleja*)

RAFAEL

Adiós, alma mía, nunca más has de
[volver.]

FIN DEL ACTO PRIMERO

ACTO SEGUNDO

CUADRO TERCERO

Al levantarse el telón, el Prior, sentado en un sillón, medita y reza

MUSICA!

ROMANZA DEL PADRE PRIOR

PRIOR
Me da mucho que pensar
el hermano Rafael.
Desde que llegó al convento
a buscar refugio en él,
adivino el sufrimiento
de este pobre soñador
se le escapa el pensamiento
tras la sombra de un amor.
El amor, el amor
es un veneno de un poder fatal,
un licor, un licor,
con el perfume de la flor del mal.
Su poder, su poder,
hace quien bebe el vino turbador,
maldecir y temer el amor.
(*Se oye rumor de rondalla dentro*)
¡La fiesta de la Virgen Labradora!
CORO (Dentro)
Ya llegó la noche grande

de los mozos labradores.
Hoy en la vega mandan
los rondadores, los rondadores.
De rosa y hierba buena
le he de llenar el balcón
a la chica morena
por la que pena mi corazón.
(*Hablando*)

PRIOR
Guitarras. Canciones. Alegría pagana
[de mezos y mezas.
El amor. ¡Siempre el amor!

(*Música*)

Del amor, del amor
es un esclavo el infeliz mortal.
Y romper, y romper
esa fatal cadena de dolor
es saber despreciar el amor.

Un lego abre la puerta de la iglesia y hace sonar la campana, llamando a los frailes al rezo. Cruzan la escena, en último término, tres o cuatro frailes. El Prior toma su breviario y se dispone a ir al coro. Por el primer término derecha salen diez frailes en fila, encapuchados y provistos de linternas; el último va Rafael. El Prior se pone a la cabeza de la fila y van entrando

en la iglesia. Al llegar a la puerta, cada fraile tira de una cuerda pendiente y suena la campana. Rafael va a tirar de la cuerda, pero se detiene al oír una ronda que suena dentro.

MUSICA

CANTADOR

(Dentro)

Clavellina de la huerta,
clavellina de la huerta;
no cierras hoy la ventana.
Escucha, despierta
la copla mejor,
la copla de tu rondador.
Y ten la ventana abierta,
que puede entrar el amor.
Cereza mollar,
no quiero un clavel;
quiero los besicos tuyos,
que saben a miel.

Se aleja la ronda; Rafael retrocede por el claustro

RAFAEL

La vida con sus encantos
y sus tristezas
llega hasta aquí.
Dios mío, ten piedad de mí;
no puedo serenar mi pensamiento.
La triste suerte de esa pobre
me llena de tormento.
La veo valiente y llorosa
con su hijo en los brazos.
¡Pobre madre dolorosa! ¡Dolores!
¡Perdón, Dios mío!

El florillo de la celda se hace transparente y en él se dibuja la silueta de Dolores meciendo a su hijo. En la orquesta la canción de cuna. Sale el Prior de la iglesia.

MUSICA

DUO DE RAFAEL Y PRIOR

PRIOR

Faltó una campanada.
La de Rafael.

(Explora el claustro, como buscando a alguien y entra en su celda. A Rafael).

Hermano Rafael,
su puesto está en la iglesia.
¿Por qué ha faltado al rezo?

RAFAEL

Oídme, oídme en confesión.

PRIOR

Hable, Dios le escucha.

RAFAEL

La mujer que fue mi vida,
por cruel azar llegó hasta aquí,
y al mirarla dolorida,
un ansia dormida
despierta hoy en mí.

En sus brazos lleva un niño,
que ni hogar ni nombre ha de tener,
y esa injusticia no puede ser.

PRIOR

Pecador, la fe, si es pura,
sobre la pasión pone el deber.

RAFAEL

Es que ver su desventura,
de pena y ternura
se inunda mi ser.
El amor, el amor
que mi alma siente es rosa de bondad;
su calor, su calor
enciende en mí la luz de piedad.
Son dos almas que imploran,
dos seres que lloran,
y su dolor
hace en mí renacer el amor,
el amor, el amor.

Canto de los frailes dentro. Mientras, el Prior le dice a Rafael que se retire a descansar y al día siguiente podrá abandonar el convento. Rafael, emocionadísimo, le da las gracias. Salen los frailes en fila, como antes. Rafael se incorpora a ellos y desaparecen por primera derecha. El Prior, en la puerta de la celda, mueve expresivamente la cabeza, mientras la orquesta repite la frase de su romanza.

CUADRO CUARTO

Es la fiesta de la Virgen Labradora. Nicasia sale en busca de Perico y marchan juntos a la ermita. José y su mujer, marchan también a la fiesta. Sale Rafael del convento, que deja para siempre. Viste ropa de seglar.

MUSICA

ROMANZA DE RAFAEL

RAFAEL

Dejo tu sombra, santa mansión;
y este feliz momento
va a enloquecer mi razón
de delicia, de emoción y de tormento.
Porque detrás de la ambición
se me escapa el pensamiento.
Esperanza muerta
sube hasta los cielos,

y quiero volar.
Los dulces anhelos de ayer lejano
vuelven a mi frente,
brotan nuevamente
cuando por mi mano
los iba a enterrar.
Fuente clara milagrosa de la vida,
que repartes, generosa, tu frescor,
ven a calmar un momento
mi labio sediento de gloria y amor.

Aparece Dolores, que va a presenciar el paso de la procesión. Rafael la detiene y dice:

RECITADO

RAFAEL
No llores, pobre caída.

DOLORES

¡Rafaell!

RAFAEL

¿A dónde vas?

DOLORES

Donde no creí jamás
que me llevase la vida.
Abatida, sola y triste.

RAFAEL

Dios te pone en mi camino
para torcer mi destino
como otra vez la torciste.
¿Tú qué pensabas hacer?

DOLORES

Luchar, luchar decidida
por la vida
del que no debió nacer.
Desafiar los zarpazos
de la gente
con la vetgüenza en la frente
y mi pequeño en los brazos.

RAFAEL

El niño duerme allí.

DOLORES
Es mi honra y tu pena.

RAFAEL

Pero el corazón me ordena
velar por él y por ti.
Designio tan firme y claro,
que ya ha roto la clausura
para que esa criatura,
tenga padre y tenga amparo.

DOLORES

Haz lo que quieras de mí.
Hundida y desesperada,
de nadie espero ya nada
más que de Dios y de ti.
Sácame de este pantano
sin orillas.

Te lo pido de rodillas
y besándote la mano.

(Se arrodilla a sus pies)

RAFAEL

Levanta, la procesión
viene cruzando la vega.
Ya se aproxima. Ya llega.
Ven junto a mí corazón
del que no debió nacer.

Quedan en escena. Vuelven a sonar las campanas. Chupinazos. Por la derecha empieza a desfilar la procesión: monaguillos, con cruz alzada, estandartes, Perico y Nicasia, empurejados y de la mano. Tras ellos, Bienvenido, con un grueso garrote. Luego Juana y José, éste con un pie descalzo y la bota en la mano. Dolores y Rafael cantan:

MUSICA

LOS DOS A DUO DOLORES Y RAFAEL

¡Alma mía,
tu ilusión vuelve a nacer...!

FIN DE «LA DOLOROSA»

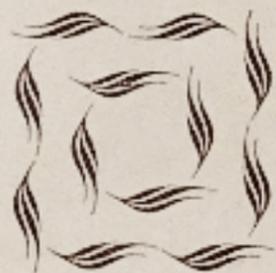
La ilastre moza
Las Leandras
La boda del Sr. Bringas
Eva
La bella burlada
Me llaman la presumida
La princesa de la Czarda
El barberillo de Lavapiés
La condesa de Montmartre
Tiene razón don Sebastián
Las palomas
La Venta de los Gatos
La Granvía
Don Manolito
Aquella noche en Bahía
El divo
La Calesera
Agua, azucarillos y aguardiente
La leyenda del beso
Las calatravas
El difunto es un vivo
El Maestro Campanone
Carmela Moreno
Verónica
Rosaleda
Don Quijote

El duque de Pomerania
Una venta en el camino
Tacao
La chica del topolino
La dama de la flor
Rancho grande
La princesa Grigi
El rancho de los rosales
El primo de las Indias
El caballero de la mar
Las Branzas
El campanero
Multicolor
La novia de Luis Candelas
Los faroles
Blach el payaso
Maravilla
Niña de bronce
Bayadera
Costa brava
Leonardo el joven
La ventera de Medina
La canción del desierto
La flama
Por una mujer
Azabache

Argumento y cantables de Operas en español y en italiano

Aida
Rigoletto
I Pagliacci
Cavallería rusticana
El caballero de la rosa
La Favorita
La Dolores
Manón
La bohème
La traviata
Los amantes de Teruel
Madame Buterflay

Adriana Lecouvreur
Il barbiere di Siviglia
La Gioconda
Carmen
Amleto
Tosca
Lucia de Lamermore
Gli Hugonotti
La africana
Sansón y Dalila
Mefistófeles
Los pescadores de perlas



T. 927533

F 507A-F-28

R. 138606 CB. 3610216